



Oktober 2023 Pfarrfest / farni praznik

Liebe Angehörige der Sittersdorfer Pfarre!

Ja, es stimmt, ich habe im Juli meinen 70. Geburtstag gefeiert. Zu diesem runden Jubiläum erreichten mich viele Glückwünsche. Ich danke Ihnen allen für die Glückwünsche und für die Aufmerksamkeiten. Ein herzlicher Dank gilt allen und jedem!

Am ersten September waren es bereits 15 Jahre, in denen ich als Pfarrprovisor in der Sittersdorfer Pfarre tätig bin, daher möchte ich Ihnen Folgendes mitteilen:

- Meine Lieben, ich habe bemerkt, dass Manche in den letzten Jahren etwas auf ihre verstorbenen Angehörigen vergessen haben und keinen Beitrag mehr leisten, um Hl. Messen für ihre Lieben lesen zu lassen. Auf die Verstorbenen darf nicht vergessen werden, denn wir leben auf deren Fundamenten. Herzlicher Dank gebührt Euch, die Ihr darauf nicht vergessen habt und gern jedes Jahr, einmal oder auch zweimal, Euren Beitrag für die Verstorbenen-Messen leistet.
- Die Messen können auch andere Intentionen haben, beispielsweise für die Gesundheit, für den Weltfrieden, für eine glückliche Geburt, für ein harmonisches Familienleben, für gute nachbarschaftliche Beziehungen und und und.
- Kommt gerne zur Hl. Messe! Wenn es am Sonntag nicht möglich ist, können Sie auch an Wochentagen kommen. Dem Allmächtigen soll man dankbar sein, wenn es am schönsten ist und wenn man am glücklichsten ist. Wenn man krank ist, kann man schwer die Hl. Messe besuchen. Auch alle Jüngeren, die diese Zeilen lesen, auch Euch lade ich zur Hl. Messe am Sonntag ein. Für unser Leben bedürfen wir göttlicher Gnade. Wir können diese bekommen, in großem Umfang, bei jeder Hl. Messe.

Zum Pfarrfest danke ich allen, die in der Pfarre mithelfen. Danke auch für alle Spenden, mit denen Sie das Wirken der Pfarre unterstützen und Danke für Eure Gebete. Möge Gott Euch Sie alle segnen, besonders alle Kranken und alle, die für deren Wohlbefinden sorgen.

Drage žitrajske faranke in farani!

Res je, v mesecu juliju sem praznoval 70. rojstni dan. Mnogi ste mi voščili za ta moj okrogli jubilej. Iskreno se zahvaljujem za vsa voščila, kakor tudi za darove! Hvala vsem in vsakemu!

Prvega septembra 2023 sem dopolnil 15. leto, odkar sem provizor v žitrajski fari, zato želim vsem povedati sledeče:

- Dragi moji, opazil sem, da ste mnogi pozabili zadnja leta na svoje pokojne in ne darujete več svojega daru za sveto mašo za svoje drage. Ne smete pozabiti na pokojne, kajti naše življenje se nadaljuje na njihovih temeljih. Iskrena hvala vsem, ki na to niste pozabili in radi vsako leto, enkrat ali celo dvakrat, darujete svoj dar za sveto mašo za svoje pokojne.
- Mašni nameni so lahko tudi: za zdravje; za mir v svetu; za srečni porod; za razumevanje v družini in sosedstvu ...
- Radi pridite k sveti maši! Če ne morete ob nedeljah, lahko pridete ob delavnikih. **Vsemogočnemu se moramo zahvaljevati, ko nam je najlepše in, ko smo najbolj srečni.** Ko boste bolni, ne boste mogli priti k sv. maši. Tudi mladi, če berete te vrstice, tudi vas vabim ob nedeljah k sveti maši. Božja milost nam je potrebna za življenje. Dobimo jo gotovo, v obilju, pri vsaki sveti maši.

Ob farnem prazniku se vam vsem zahvaljujem, ki v fari pomagate. Hvala tudi za vaše darove, s katerimi podpirate delo v fari in hvala za vaše molitve. Naj vas vse dobro Bog ohranja in blagoslavlja, posebej še vse bolne in vse tiste, ki bolnim strežete.

Martin Horvat, župnijski upravitelj/Pfarrprovisor

Gedanken zum Thema „Dankbarkeit“

Es heißt so schön „Dankbarkeit ist Nahrung für die Seele!“ Sie ist eine innere Haltung, die nicht nur den Nächsten ehrt, sondern auch uns selber guttut.

Das Wort „DANKE - HVALA“ stellt wie kein anderes Wort eine soziale Verbindung her. Es kostet uns nichts und bewirkt doch so viel Positives im Zusammenleben mit anderen.

Gibt es nicht bei jedem so vieles, wofür man dankbar sein kann wie z.B. gesund zu sein, Familie zu haben, Freunde zu haben, das Wunder neuen Lebens geschenkt zu bekommen, in einem Land zu wohnen, in dem Frieden herrscht, Menschen um sich herum, die einem das Gefühl geben, dass man ihnen wichtig ist, die einem Wärme, Geborgenheit und Liebe spüren lassen, die einen so nehmen, wie man ist, die einfach da sind, wenn es einmal schwer wird...

Vielleicht erkennen wir, dass jeder Augenblick unseres Lebens ein wertvolles Geschenk ist. Wer dankbar ist für sich selbst, seine Mitmenschen und all die unbegrenzten Möglichkeiten, die das Leben so bietet, erschafft Fülle und Zufriedenheit, denn Dankbarkeit bringt Freude ins Leben und „zaubert ein Lächeln in die Seele!“

Dass jeder von uns dieses Lächeln spüren möge wünscht herzlichst

Romy Zich

Hvaležnost je živilo za našo dušo. V življenju vedno spet doživimo trenutke, ki nas spominjajo, da je hvaležnost tudi posebno darilo.



Foto: Romy Zich

Blagoslov šolskih torb v Žitari vasi

V nedeljo, 10. septembra 2023, smo pri sveti maši v Žitari vasi imeli blagoslov šolskih torb.

Gospod Provizor Martin Horvat je v svoji pridigi razložil, zakaj se naj blagoslovijo šolske torbe – blagoslov ni zato, da se ne bo treba učiti ali delati domačih nalog – NE - blagoslov naj vsem šolarjem pomaga, da se bodo z veseljem in lahko učili in da bodo varno hodili v šolo in domov. Sveto mašo v Žitari vasi sta s petjem in instrumentalno obogatili družini Marold in Tanzer.

Želimo vsem šolarjem in učiteljem lep začetek in uspešno novo šolsko leto!

Segnung der Schultaschen in Sittersdorf

Am Sonntag, den 10. September 2023 wurden bei der Hl. Messe in Sittersdorf die Schultaschen gesegnet.

Herr Provisor Martin Horvat hat in seiner Predigt erklärt, warum die Schultaschen gesegnet werden sollten – die Schultaschen werden nicht deshalb gesegnet, damit keiner lernen und keine Hausaufgaben machen muss – NEIN – der Segen soll allen Freude am Lernen und beim Schulbesuch bringen und dabei helfen, dass alle sicher und gesund zur Schule und wieder nach Hause kommen werden!

Herr Provisor Martin Horvat fragte die Kinder auch, ob sie wissen, wie es am einfachsten ist, zu lernen? Die Antworten waren eindeutig – man muss in der Schule gut zuhören und konzentriert sein, dann merkt man sich schon in der Schule sehr viel! Die Hl. Messe wurde von den Familien Marold und Tanzer musikalisch umrahmt.

Wir wünschen allen Schüler:innen und Lehrer:innen einen guten Start und viel Erfolg im neuen Schuljahr!

Brigitte Pesjak



Foto: Pfarrarchiv



Foto: Pfarrarchiv

Zaključna šolarska sv. maša s škofom

V četrtek, 6. julija 2023 je bila zaključna šolarska sv. maša s škofom dr. Jožetom Marketzem. V cerkvi nas je pričakala ladja z imeni vseh šolarjev in učiteljev, katero je pripravila veroučiteljica Ulli Wautsche-Potočnik.

Škof dr. Marketz se je v pridigi čisto preprosto pogovarjal z otroci o njihovih načrtih za počitnice in jih opozoril, da naj bodo pazljivi in da naj tudi kdaj pomislijo na Boga in zmolijo kakšen „Sveti angel varuh moj...“, da jih bo le ta vedno varoval vsega hudega!

Glasbeno je sv. mašo zelo lepo oblikoval šolski zbor ljudske šole Žitara vas.

Ob koncu je bil še blagoslov malih ribic iz gline, katere so otroci izdelali, in vsak udeleženec maše je dobil eno tako „ribico“, da bi mu prinesla srečo in ga varovala!

Schülermesse zum Schulabschluss mit Bischof Dr. Josef Marketz

Am Donnerstag, den 6 Juli 2023, wurde die Schulabschlussmesse mit dem Bischof Dr. Josef Marketz gefeiert. Ein sehr schönes Schiff, auf dem alle Namen der Schüler:innen, sowie der Lehrer:innen und auch unseres Pfarrers Martin, befestigt waren, war vor dem Altar aufgestellt.

Der Bischof hat in seiner Predigt die Kinder auf ihre Urlaubspläne angesprochen und sie darauf hingewiesen, achtsam zu sein und auch in dieser schönen Ferienzeit auf Gott nicht zu vergessen und vielleicht öfters ein „Heiliger Schutzengel mein...“ zu beten.

Für eine sehr schöne musikalische Umrahmung dieser Messe sorgte der Schülerchor der VS Sittersdorf. Am Ende der Hl. Messe wurden noch kleine Glücksfische, die die Kinder hergestellt hatten, gesegnet und nach der Hl. Messe an alle Kirchenbesucher verteilt, um ihnen Glück zu bringen!

Brigitte Pesjak



Foto: Pfarrarchiv



Am 30. Juni fand eine Hl. Messe für alle aktiven und verstorbenen Mitglieder, sowie die Unterstützer des Vereins Trta statt. Nach der Hl. Messe wurde die neu gestaltete GRACE KumsTerrasse gesegnet - alle Chöre der Trta haben bei Hl. Messe und bei der Segnung mitgewirkt.

Sv. maša in blagoslov GRACE KumsTerase/Hl. Messe und Segnung

30. junij 2023 – je bila sv. maša za žive in rajne člane in podpornike društva Trta.



Fotos (2): Brigitte Pesjak

Po sv. maši je bil blagoslov na novo urejene GRACE KumsTerase pri Kulturnem domu - mašo in blagoslov so glasbeno oblikovali vsi zbori društva TRTA.

Ministrantenausflug nach Lendava

Nach mehrjähriger Pause fand heuer wieder der traditionelle Ministrantenurlaub statt. Am 08.06.2023 machten sich die fleißigen MinistrantInnen mit ihren Geschwisterkindern und Eltern nach der Fronleichnamsprozession auf den Weg zur Therme Lendava. Die Tage vom 8.06. – 10.06.2023 wurden im Vorfeld minuziös von unserem Provisor Martin Horvat und dem „Ministrantenpapa“ Ivan Antolic geplant.

Bereits am ersten Abend wurden wir Eltern, nach dem lustigen Badenachmittag in der Therme, wieder in unsere Kindheit zurückversetzt. Wie vor 30 Jahren im Kinderlager, hatte Ivan ein sehr lustiges Abendprogramm für Alt und Jung zusammengestellt. Auch zur späten Stunde überraschte uns unser Herr Pfarrer noch mit einer riesigen Ladung Eis.

Am Freitag ging es, nach dem Morgensport mit Ivan, steil bergauf. Wir fuhren im Konvoi bis zur Spitze der wunderschönen Weinberge. Dort stiegen wir flott die 240 Stufen des höchsten Aussichtsturms Sloweniens rauf. Auf den zwei Aussichtsplattformen des 53,5 Meter hohen Turms konnten wir die herrliche 360° Aussicht auf 4 Länder genießen. Der Bürgermeister von Lendava, Janez Magyar, übernahm die Kosten.

Zügig setzte sich unsere Autoschlange, in Richtung Dobrovnik zum größten Orchideengarten Europas, fort. Nach der liebevollen Begrüßung des Bürgermeisters Marjan Kardinar, tauchten wir, nach einer kurzen Einführung, in die sagenhafte und atemberaubende Welt der Orchideen ein. Zum Abschluss wurden wir vom Bürgermeister auf ein äußerst leckeres Eis an einem nahegelegenen See eingeladen.



Die Pause war nur von kurzer Dauer, denn in der Gemeinde Velika Polana wartete bereits der nächste Bürgermeister auf uns. Damian Jaklin hieß uns bei der Mühle (Copekov mlin)

herzlich willkommen. Wir durften den ehemaligen Drehort der beliebten TV-Show „The Farm“, besichtigen und wurden im Anschluss auf eine außergewöhnlich aufwendige Jause mit Weinverkostung eingeladen. Den Nachmittag verbrachten die Kinder mit Ivan und Pfarrer Martin Horvat im Sportbecken bei den lustigen Rutschen. Nach dem gemeinsamen Abendessen probten wir die Lieder für die Messe.

Am Abreisetag bedankten wir uns bei der Abschlussmesse, im Heimatort unseres Herrn Pfarrers, für die wunderbare gemeinsame Zeit, die wir verbracht haben und schlossen diese lehrreichen vor allem aber gemeinschaftsfördernden Tage am

Sportplatz von Hotiza, wo Martin zehn Jahre lang Fußball in der Pomurska-Liga spielte, mit einem Picknick ab.

Ich möchte mich im Namen aller Eltern aber auch MinistrantInnen für die Durchführung und Organisation bedanken. Alle Kosten der Bewirtungen wurden von den Bürgermeistern der umliegenden Gemeinden übernommen, da unser Herr Pfarrer noch immer eine sehr gute Verbindung zu seiner Heimat hat. Natürlich flossen auch Spenden der lokalen Sponsoren in dieses Projekt. Vielen Dank an: die Gemeinde Sittersdorf/Žitara vas, die Firma Sienčnik, die Posojilnica Bank, den Hermagorasverlag, an die Herrn Vlado Blažej und Horst Jernej und natürlich die Pfarre Sittersdorf.

Anja Marold

Izlet ministrantov v Lendavo 8. – 10. Junij 2023

Letos je po večletnem odmoru zopet bil izlet ministrantov. V četrtek, 8.junija 2023 smo se po sv. maši podali ministranti s svojimi družinami na pot proti termi Lendava. Izlet sta izredno dobro pripravila naš provizor Martin Horvat in voditelj ministrantov Ivan Antolič.

V petek smo si ogledali krasne vinograde in iz 53,5 metrov visokega stolpa smo gledali na štiri države. Nato smo obiskali v Dobrovniku največjo razstavo orhidej v Evropi – kot zaključek smo zopet bili počaščeni z dobrim sladoledom ob krasnem jezeru.

Potem smo se peljali v Veliko Polano, kjer nas je pozdravil g. župan Jaklin pri Copekovem mlinu – na tem mestu so svojčas snemali film »Kmetija«.

Popoldan so vsi otroci z Ivanom in župnikom Martinom zopet uživali v vodi in na toboganu.

V soboto smo imeli v domači fari našega župnika še zaključno sv. mašo, pri kateri smo se zahvalili za te lepe skupne dni in doživetja.

Najlepša hvala v imenu vseh ministrantov in staršev za ta izredno lepi izlet in tudi za pogostitev in sprejem s strani vseh slovenskih županov v vseh očinah, ki smo jih obiskali. Hvala tudi našim domačim sponzorjem: Občini Žitara vas, podjetju Sienčnik, Posojilnici-Bank, Mohorjevi in g. Vlado-tu Blažejju in g. Horst-u Jerneju in seveda Fari Žitara vas! (Prevod BP)



Fotos (4): Anja Marold

Vor der Lendauer Mühle/pred lendavskim mlinom



In der Heimatpfarre/v domači fari

Abgeschlossene Renovierungsarbeiten/obnovitvena dela

Noch rechtzeitig vor dem heurigen Pfarrfest konnten einigen dringende Arbeiten im Bereich des Pfarrhofes abgeschlossen werden. Dazu gehörte die Sanierung des Tennenbodens und das Anbringen neuer Bretter am Nebengebäude. Wir danken allen freiwilligen Helfern.



Fotos (3): Brigitte Pesjak

Ebenso notwendig war die Asphaltierung des Parkplatzes vor dem Pfarrhaus. Mit der begradigten Asphaltdecke bekommen wir auch eine weitere Möglichkeit, Tische und Bänke zu verschiedenen Gelegenheiten aufzustellen. Vielen Dank den ausführenden Firmen für die Arbeit.



Pravočasno še pred farnim praznikom je uspelo dokončati nekaj obnovitvenih del. Sanirana je bila toplotna izolacija stropa na stranskem poslopju in nameščene so bile nove deske. Zahvaljujemo se vsem prostovoljnimi pomagačem, ki so sodelovali in tako pomagali ohraniti obstoječo substanco. Pravtako pa smo dali asfaltirati parkirni prostor pod lipo. S tem bomo lahko ob različnih priložnostih na ravnem postavili mize in klopi.

Rudi Urban



HI. Messe zu Ehren der HI. Helena/ sv. maša v čast sv. Helene, zavetnice žitajske cerkve

Am 18.8.2023 feierten wir den Namenstag der Schutzheiligen der Sittersdorfer Pfarrkirche. Die HI. Messe wurde von Pfarrer Marjan Plohl und Diakon Peter Strauss gelesen.

Na godovni dan zavetnice naše farne cerkve smo imeli slovesno sv. mašo. Po maši so prisrčne čestitke za godovni dan veljale vsem Helenam, Leni in Elli!



Fotos (2): Brigitte Pesjak



www.pfarre.info

Besuchen sie unsere
Homepage

Homepage der Pfarre Sittersdorf/domača stran žitajske fare

Auf der Homepage unserer Pfarre finden Sie laufend aktuelle Informationen zum Pfarrleben, Termine, amtliche Mitteilungen, Berichte aus der Pfarre oder auch die aktuellen Verlautbarungen. Besuchen Sie unsere Pfarrhomepage. Auch mit dem Smartphone.

Naša domača stran vas informira o dejavnostih fare, na razpolago so uradne informacije in tudi aktualna oznanila. Obiščite nas. Lahko tudi z mobilnim telefonom.

Verlautbarungen und Pfarrbriefe des aktuellen Jahres 2023

Datensname	Größe	Erstellt
Oznanilo 2023-08-13.pdf	377,96 KB	14.08.2023 04:04
Oznanilo 2023-07-02.pdf	290,99 KB	05.08.2023 09:11
Oznanilo 2023-05-28.pdf	323,50 KB	01.06.2023 10:23
Oznanilo 2023-04-23.pdf	279,66 KB	21.04.2023 04:16

Einladung zum Vortrag

am Donnerstag, 23.11.2023 um 19.00 Uhr im
Pfarrhaus Sittersdorf,

„Kräuterkraft für Herbst und Winter“.

Vortragende: **Dr. Romana Seunig**

Gerade in der kalten Jahreszeit brauchen wir die Kraft der Kräuter um unsere Abwehrkräfte aufzubauen, die Nerven zu stärken und bei Laune zu bleiben.

Von verschiedenen Tee- und Gewürzkräutern über frisches Grün von der Fensterbank bis hin zu Heilweinen und Einreibungen.

Die heimische Natur liefert wertvolle Kräuter für eine Vielzahl von einfachen und wirkungsvollen Anwendungen.

Im Vortrag werden etliche Rezepte besprochen, um sich mit Kräutern in der dunklen Jahreszeit Gutes zu tun.

Erstkommunion/prvo sveto obhajilo



Foto: Verena Klanschek

Nach den schönen Vorbereitungen für die Erstkommunion konnten unsere Kinder am 20. Juni 2023 das Fest der Hl. Erstkommunion feiern.

Skupinska slika po prvem svetem obhajilu

Geburtstagswünsche/rojstni dan



Herzliche Geburtstagswünsche von der Gemeinde und der FF Miklauzhof an unseren Provisor Martin Horvat zum 70-ger



Fotos (2): Brigitte Pesjak

Prisrčne čestitke našemu župniku Martinu Horvatu s strani občine in gasilcev pri sv. maši na prazniku gasilcev v Miklavčevem



Foto: Brigitte Pesjak

Hl. Messe für die ältere Generation/ sv. maša za starejšo generacijo

Geselliger Nachmittag nach der Hl. Messe am 17. Juni 2023 für die ältere Generation, die gesanglich vom Kinderchor Trtinov, gestaltet wurde.

Prijetno druženje po sv. maši 17. junija 2023 za starejše ljudi - mašo je olepšal s svojim petjem otroški zbor TRTINOS

Wie könnte unsere neu errichtete Photovoltaik-Anlage unsere Energiekosten verändern?

Seit Jahren schon sind die Energiekosten für das Heizen in der Kirche, im Pfarrhaus und im Pfarrheim ein hervorragender Ausgaben-Posten in unseren Jahresrechnungen. Mittlerweile haben wir da eine Größenordnung von rund € 10.000 erreicht.

Vor rund 3 Jahren haben wir uns entschlossen, eine Reduktion dieser Kosten mittels Errichtung einer Photovoltaik-Anlage zu bewerkstelligen.

Der Prozess der Entscheidungsfindung für eine passende Anlage: sinnvolle Größenordnung, die für uns auch leistbar wäre sowie ihr Standort – wie auch die Folgen der Corona-Pandemie - haben dazu geführt, dass die Installation der PV-Anlage erst heuer zu Sommer-Beginn erfolgen konnte. Durch die Bereitschaft der Diözese, uns bei der Finanzierung großzügig zu unterstützen und durch staatliche Subventionen, konnten wir, wie ja offensichtlich ist, eine leistungsstarke Anlage auf den beiden Dachflächen des pfarrlichen Wirtschaftsgebäudes installieren.

Wie uns die Vorausberechnungen und die Erfahrungen mit der Strom-Produktion der Anlage in diesen knapp 3 Monaten zeigen, können wir mit der Amortisation des pfarrlichen Teils der Finanzierung in 4 bis 5 Jahren rechnen. So dürften sich unsere Energiekosten für das 2.HJ 2023 schon von etwa € 6.000 auf € 3.000 reduzieren. **Für das Jahr 2024 erwarten wir insgesamt Energiekosten von max.€ 4.000**, wobei uns neben den Effekten aus der PV-Anlage auch ein von der Diözese für die Pfarren mit der KELAG fix vereinbarter niedrigerer Strom-Tarif entgegenkommt.

Der vorgenannte Kostenaufwand wäre somit weit entfernt von jenem der letzten Jahre und gibt uns somit die Überzeugung, dass die Errichtung der PV-Anlage in dieser Größenordnung für die Pfarre ein bleibender finanzieller Erfolgsfaktor sein wird.



Foto: Pfarrarchiv

E. M.

PFARRFEST und Erntedank SITTERSDORF 1. Oktober 2023

10:00 Uhr - Feierliche Hl. Messe

*danach gemütliches
Beisammensein mit*

Ritschert und Gulasch,
Kaffee, Kuchen
und viel guter Laune!

Ein **allerherzlichster Dank** gilt allen
freiwilligen Helfern für ihre **Bereit-**
schaft zur tatkräftigen Unterstützung.

**Auf Ihren werten Besuch freuen sich
die Mitglieder des Pfarrgemeinderates
und Ihr Pfarrer Martin Horvat!**

FARNI PRAZNIK in zahvala za letino ŽITARA VAS 1. oktober 2023

10:00 ura - slovesna sv. maša

*nato prijetno druženje.
Čaka vas*

ričat in golaž,
kava in pecivo
in veliko dobre volje!

Prisrčno se **zahvalujemo vsem pomagačem,
ki s svojim prostovoljnim delom
omogočijo uspešen potek farnega praznika.**

**Vašega obiska se veselijo
člani farnega sveta
in Vaš župnik Martin Horvat!**

Das Pfarrfest wird ohne Festzelt vor dem Pfarrhof stattfinden. Vor Kurzem wurde dieser Bereich asphaltiert, damit der verfügbare Platz besser genutzt werden kann. Bei Schlechtwetter werden Tische und Bänke im Pfarrhof, im Pfarrsaal und im Pfarrnebengebäude zur Verfügung stehen.

Farni praznik bomo praznovali pred farovžem, na mestu, ki je bilo pred kratkim utrjeno. Ob slabem vremenu bomo mize in klopi postavili v farovžu, v farni dvorani in v farovškem gospodarskem posloplju. Hier können Sie sehen, wie stimmungsvoll wir das Pfarrfest im vorigen Jahr gefeiert haben:



Fotos (5): Rudi Urban, 2022